IT NORME DI SICUREZZA
DA OSSERVARE SCRUPOLOSAMENTE

A) ADDESTRAMENTO

1) **Leggere attentamente le istruzioni**. Prendere familiarità con i comandi e con un uso appropriato del rasaerba. Imparare ad arrestare rapidamente il motore.
2) **Utilizzate il rasaerba per lo scopo al quale è destinato, cioè il taglio e la raccolta dell'erba.** Qualsiasi altro impiego può rivelarsi pericoloso e causare il danneggiamento della macchina. Rientrano nell'uso improprio (come esempio, ma non solo):
– trasportare sulla macchina persone, bambini o animali;
– farsi trasportare dalla macchina;
– usare la macchina per trainare o spingere carichi;
– usare la macchina per trainare rimorchi di tipo agricolo;
– usare la macchina per regolarizzare siepi, o per il taglio di vegetazione di tipo non erboso;
– utilizzare la macchina in più di una persona;
– azionare la lama nei tratti non erbosi.
3) Non permettere mai che il rasaerba venga utilizzato da bambini o da persone che non abbiano la necessaria dimestichezza con le istruzioni. Le leggi locali possono fissare un'età minima per l'utilizzatore.
4) **Non utilizzare mai il rasaerba**:
– con persone, in particolare bambini, o animali nelle vicinanze;
– se l'utilizzatore è assente farmaci o sostanze ritenute nocive alle sue capacità di riflessi e attenzione.
5) Ricordare che l'operatore o l'utilizzatore è responsabile di incidenti e imprevisti che si possono verificare ad altre persone o alle loro proprietà.

B) OPERAZIONI PRELIMINARI

1) **Durante il taglio, indossare sempre calzature solide e pantaloni lunghi. Non azionare il rasaerba a piedi scalzi o con sandali aperti.**
2) Ispezionare a fondo tutta l'area di lavoro e togliere tutto ciò che potrebbe venire espulso dalla macchina o danneggiare il gruppo di taglio e il motore (sassi, rami, fili di ferro, ossi, ecc.).
3) **ATTENZIONE: PERICOLO! Il carburante è altamente infiammabile.**
– conservare il carburante in appositi contenitori;
– **rabboccare il carburante, utilizzando un imbuto, solo all'aperto e non fumare durante questa l'operazione e ogni volta che si maneggia il carburante**;
– rabboccare prima di avviare il motore; non aggiungere benzina o togliere il tappo del serbatoio quando il motore è in funzione o è caldo;
– se fuoriesce della benzina, non avviare il motore, ma allontanare il rasaerba dall'area nella quale il carburante è stato versato, ed evitare di creare possibilità di incendio, fintanto che il carburante non sia evaporato ed i vapori di benzina non si siano dissolti.
– rimettere sempre e serrare bene i tappi del serbatoio e del contenitore della benzina;
4) Sostituire i silenziatori difettosi
5) **Prima dell'uso, procedere ad una verifica generale ed in particolare dell'aspetto delle lame, e controllare che le viti e il gruppo di taglio non siano usurati o danneggiati**. Sostituire in blocco le lame e le viti danneggiate o usurate per mantenere l'equilibratura.
6) Prima di iniziare il lavoro, montare le protezioni all'uscita (sacco o parasassi).

C) DURANTE L'UTILIZZO

1) Non azionare il motore in spazi chiusi, dove possono accumularsi pericolosi fumi di monossido di carbonio.
2) Lavorare solamente alla luce del giorno o con buona luce artificiale.
3) Se possibile, evitare di lavorare nell'erba bagnata.
4) Accertarsi sempre del proprio punto d'appoggio sui terreni in pendenza.
5) Non correre mai, ma camminare; evitare di farsi tirare dal rasaerba.
6) Tagliare nel senso trasversale al pendio e mai su e giù.
7) Prestare la massima attenzione nel cambio di direzione sui pendii.
8) **Non tagliare su terreni con pendenza superiore a 20°**.
9) Prestare estrema attenzione quando tirare il rasaerba verso di voi.
10) Fermare la lama se il rasaerba deve essere inclinato per il trasporto, nell'attraversare superfici non erbose, e quando il rasaerba viene trasportato da o verso l'area che deve essere tagliata.
11) Non azionare mai il rasaerba se i ripari sono danneggiati, oppure senza il sacco raccoglierba o il parasassi.
12) Non modificare le regolazioni del motore, e non fare ragguingere al motore un regime di giri eccessivo.
13) Nei modelli con frizione, disinserstare l'innesto della trasmissione alle ruote, prima di avviare il motore.
14) Avviare il motore con cautela secondo le istruzioni e tenendo i piedi ben distanti dalla lama.
15) Non inclinare il rasaerba per l'avviamento. Effettuare l'avviamento su una superficie piana e priva di ostacoli o erba alta.
16) **Non avvicinare mani e piedi accanto o sotto le parti rotanti.** State sempre lontani dall'apertura di scarico.
17) Non sollevare o trasportare il rasaerba quando il motore è in funzione.
18) **Fermare il motore e staccare il cavo della candela**:
– prima di qualsiasi intervento sotto il piatto di taglio o prima di disintasare il convogliatore di scarico;
– prima di controllare, pulire o lavorare sul rasaerba;
– dopo aver colpito un corpo estraneo. Verificare eventuali danni sul rasaerba ed effettuare le necessarie riparazioni prima di usare nuovamente la macchina;
– se il rasaerba comincia a vibrare in modo anomalo (Ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e provvedere alle verifiche necessarie presso un Centro Specializzato).
19) **Fermare il motore**:
– ogni qualvolta si lasci il rasaerba incustodito. Nei modelli con avviamento elettrico, togliere la chiave;
– prima di fare rifornimento di carburante;
– ogni volta che si toglie o si rimonta il sacco raccoglierba;
– prima di regolare l'altezza di taglio.
20) Ridurre il gas prima di fermare il motore. Chiudere l'alimentazione del carburante al termine del lavoro, seguendo le istruzioni fornite sul libretto del motore.
21) Durante il lavoro, mantenere sempre la distanza di sicurezza dalla lama rotante, data dalla lunghezza del manico.

D) MANUTENZIONE E MAGAZZINAGGIO

1) Mantenere serrati dadi e viti, per essere certi che la macchina sia sempre in condizioni sicure di funzionamento. Una manutenzione regolare è essenziale per la sicurezza e per mantenere il livello delle prestazioni.
2) Non riporre il rasaerba con della benzina nel serbatoio in un locale dove i vapori di benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
3) Lasciare raffreddare il motore prima di collocare il rasaerba in un qualsiasi ambiente.
4) **Per ridurre il rischio d'incendio, mantenere il motore, il silenziatore di scarico, l'alloggiamento della batteria e la zona di magazzinaggio della benzina liberi da residui d'erba, foglie o grasso eccessivo.** Non lasciare contenitori con l'erba tagliata all'interno di un locale.
5) Controllare di frequente il parassassi e il sacco raccoglierba, per verificarne l'usura o il deterioramento.
6) Se il serbatoio deve essere svuotato, effettuare questa operazione all'aperto e a motore freddo.
7) Indossare guanti da lavoro per lo smontaggio e rimontaggio della lama.
8) **Curare l'equilibratura della lama, quando viene affilata**. Tutte le operazioni riguardanti la lama (smontaggio, affilatura, equilibratura, rimontaggio e/o sostituzione) sono lavori impegnativi che richiedono una specifica competenza oltre all'impiego di apposite attrezzature; per ragioni di sicurezza, occorre pertanto che siano sempre eseguiti presso un centro specializzato.
9) **Non usare mai la macchina con parti usurate o danneggiate, per motivi di sicurezza. I pezzi devono essere sostituiti a mai riparati. Usare ricambi originali. I pezzi di qualità non equivalente possono danneggiare la macchina e nuocere alla vostra sicurezza.**

E) TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

1) Ogni volta che è necessario movimentare, sollevare, trasportare o inclinare la macchina occorre:
– indossare robusti guanti da lavoro;
– afferrare la macchina in punti che offrano una presa sicura, tenendo conto del peso e della sua ripartizione;
– impiegare un numero di persone adeguato al peso della macchina e alle caratteristiche del mezzo di trasporto o del posto nel quale deve essere collocata o prelevata.
2) Durante il trasporto, assicurare adeguatamente la macchina mediante funi o catene.

FR CONSIGNES DE SÉCURITÉ
A OBSERVER AVEC SOIN

A) FORMATION

1) **Lire attentivement les instructions du présent manuel**. Se familiariser avec l'utilisation correcte et les commandes avant d'utiliser la tondeuse. Savoir arrêter le moteur rapidement.
2) **Utiliser la tondeuse pour l'usage auquel elle est destinée, à savoir la tonte et le ramassage du gazon.** Toute autre utilisation peut s'avérer dangereuse ou entrainer une détérioration de la machine. Font partie de l'emploi impropre (à titre d'exemple non exclusif):
– transporter sur la machine des personnes, enfants ou animaux;
– se faire transporter par la machine;
– utiliser la machine pour traîner ou pousser des charges;
– utiliser la machine pour ramasser des feuilles ou des détritus;
– utiliser la machine pour régulariser des haies, ou pour couper de la végétation de type non herbeux;
– utiliser la machine pour plus d'une personne;
– actionner la lame sur des terrains sans herbe.
3) Ne jamais permettre d'utiliser la tondeuse à des enfants ou des personnes non familières avec les instructions. La réglementation locale peut fixer un âge limite pour l'utilisateur.
4) **Ne pas utiliser la tondeuse lorsque:**
– des personnes, particulièrement des enfants, ou des animaux se trouvent à proximité.
– l'utilisateur a absorbé des médicaments ou substances, réputés comme pouvant nuire à sa capacité de réflexe et de vigilance.
5) Garder à l'esprit que l'utilisateur est responsable des accidents ou des risques encourus par les tierces personnes ou par leurs biens.

B) PREPARATION

1) **Toujours porter des chaussures résistantes et des pantalons longs pendant la tonte. Ne pas utiliser le matériel lorsque l'on est pieds nus ou en sandales.**
2) Inspecter minutieusement toute la zone à tondre et éliminer tout objet étranger qui pourrait être projeté par la machine ou endommager l'ensemble de coupe et le moteur (pierres, morceaux de bois, fils de fer, os, etc..).
3) **ATTENTION: DANGER! L'essence est hautement inflammable:**
– conserver le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet;
– **faire le plein à l'aide d'un entonnoir, à l'extérieur uniquement et ne pas fumer pendant cette opération ou pendant toute manipulation de carburant**;
– ajouter de l'essence avant de démarrer le moteur et ne jamais enlever le bouchon du réservoir de carburant ou faire le plein lorsque le moteur est en fonctionnement ou tant qu'il est encore chaud;
– ne pas démarrer le moteur si de l'essence a été répandue. Éloigner la tondeuse de la zone où le carburant a été renversé et ne provoquer aucune inflammation tant que le carburant ne s'est pas évaporé et que les vapeurs ne se sont pas dissipées;
– remettre et serrer correctement les bouchons du réservoir et du récipient.
4) Remplacer les silencieux d'échappement défectueux.
5) **Avant l'utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des vis de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés.** Remplacer les lames et les vis endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibrage.
6) Avant de commencer le travail, monter les protections (sac et déflecteur).

C) UTILISATION

1) Ne pas faire fonctionner le moteur dans un endroit confiné où les gaz nocifs contenant du monoxyde de carbone peuvent s'accumuler.
2) Tondre uniquement à la lumière du jour ou dans une lumière artificielle de bonne qualité.
3) Dans la mesure du possible, éviter de tondre de l'herbe mouillée.
4) Assurer ses pas dans les pentes.
5) Marcher, ne jamais courir. Ne pas se faire tirer par la tondeuse.
6) Tondre les pentes dans le sens transversal, jamais en montant ou en descendant.
7) Être particulièrement prudent lors des changements de direction sur les terrains en pente.
8) **Ne pas tondre sur des pentes supérieures à 20°**.
9) Faire particulièrement attention lorsque la machine doit être tirée vers soi.
10) Arrêter la lame si la tondeuse doit être inclinée pour le transport, lorsque on traverse des zones sans herbe et lors des déplacements entre les surfaces à tondre.
11) Ne jamais utiliser la tondeuse si ses protecteurs sont endommagés, ou en l'absence de dispositifs de sécurité comme le déflecteur ou le bac de ramassage.
12) Ne jamais modifier le réglage du régulateur du moteur, ni mettre le moteur en surrégime.
13) Pour les modèles autopropulsés, désengager l'embrayage d'avancement avant de démarrer le moteur.
14) Démarrer le moteur avec précautions, en respectant les consignes d'utilisation et en tenant les pieds éloignés de la lame.
15) Ne pas incliner la tondeuse pour le démarrage. Effectuer la mise en marche sur une surface plane, exempte de tout obstacle et d'herbe haute.
16) **Tenir les mains et les pieds éloignés des pièces tournantes**. Toujours se tenir à l'écart de la goulotte d'éjection.
17) Ne jamais soulever ou transporter une tondeuse dont le moteur est en fonctionnement.
18) **Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants**:
– avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection;
– avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse;
– après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine;
– si la tondeuse commence à vibrer de manière anomale (Chercher immédiatement la cause des vibrations et faire procéder aux vérifications nécessaires dans un Centre Spécialisé).
19) **Arrêter le moteur dans les cas suivants**:
– toutes les fois où la tondeuse doit être laissée sans surveillance. Pour les modèles équipés d'un démarrage électrique, retirer la clé de contact;
– avant de faire le plein de carburant;
– lors de la pose et la dépose du sac de ramassage;
– avant de régler la hauteur de coupe.
20) Réduire les gaz avant d'arrêter le moteur. Fermer le robinet d'arrivée d'essence après chaque utilisation, suivant les indications du livret pour le moteur.
21) Pendant le travail, conserver la distance de sécurité par rapport à la lame, donnée par la longueur du guidon.

D) MAINTENANCE ET STOCKAGE

1) Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
2) Ne jamais entreposer la tondeuse avec du carburant dans le réservoir dans un local où les vapeurs d'essence pourraient atteindre une flamme, une étincelle ou une forte source de chaleur.
3) Laisser le moteur refroidir avant de ranger la machine dans un local quelconque.
4) **Pour réduire les risques d'incendie, débarrasser la tondeuse, en particulier le moteur, le pot d'échappement, et le compartiment de batterie, ainsi que la zone de stockage de carburant, des feuilles, brins d'herbe et des excès de graisse.** Ne pas laisser de conteneurs de débris végétaux dans un local.
5) Vérifier fréquemment que le déflecteur et le sac de ramassage ne présentent aucune trace d'usure ou de détérioration.
6) Si le réservoir de carburant doit être vidangé, effectuer cette opération à l'extérieur et lorsque le moteur est froid.
7) Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe.
8) **Veiller au maintien de l'équilibrage de la lame lors de son affûtage**. Toutes les opérations concernant la lame (démontage, aiguisage, équilibrage, remontage et/ou remplacement) sont des travaux compliqués qui requièrent une compétence spécifique ainsi que l'utilisation d'outillages spéciaux ; pour des raisons de sécurité, ils doivent donc toujours être exécutés dans un centre spécialisé.
9) **Ne jamais utiliser la machine avec des pièces usées ou endommagées, pour raisons de sécurité. Les pièces doivent être remplacées, jamais réparées. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine . Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.**

E) TRANSPORT ET DÉPLACEMENT

1) Chaque fois qu'il est nécessaire de déplacer la machine, de la soulever, de la transporter ou de l'incliner il faut:
– porter des gants de travail résistants;
– prendre la machine en plusieurs points offrant une prise sûre, tout en tenant compte de son poids et de la répartition du poids.
– employer un nombre de personnes adapté au poids de la machine et aux caractéristiques du moyen de transport ou de l'endroit où la machine doit être placée ou prélevée.
2) Pendant le transport, attacher la machine adéquatement avec des cordes ou des chaînes.

EN SAFETY REGULATIONS
TO BE FOLLOWED CAREFULLY

A) TRAINING

1) **Read the instructions carefully**. Get familiar with the controls and proper use of the equipment. Learn how to stop the engine quickly.
2) **Only use the lawnmower for the purpose for which it was designed, i.e. for cutting and collecting grass.** Any other use can be hazardous, causing damage to the machine. Examples of improper use may include, but are not limited to:
– transport of people, children or animals on the machine;
– being transported by the machine;
– using the machine to tow or push loads;
– using the machine for leaf or debris collection;
– using the machine to trim hedges, or for cutting vegetation other than grass;
– use of the machine by more than one person;
– using the blade on surfaces other than grass.
3) Never allow children or people unfamiliar with these instructions to use the lawnmower. Local regulations may restrict the age of the operator.
4) **Never use the lawnmower**:
– When people, especially children, or pets are nearby.
– If the operator has taken medicine or substances that can affect his ability to react and concentrate.
5) Remember that the operator or user is responsible for accidents or hazards occurring to other people or their property.

B) PREPARATION

1) **While mowing, always wear sturdy footwear and long trousers. Do not operate the equipment when barefoot or wearing open sandals.**
2) Thoroughly inspect the area where the equipment is to be used and remove all objects which may be thrown by the machine or damage the cutter assembly and the engine (stones, sticks, metal wire, bones, etc.)
3) **WARNING: DANGER! Engine fuel is highly flammable**:
– Store fuel in containers specifically designed for this purpose.
– **Refuel using a funnel and outdoors only. Do not smoke while refuelling or whenever handling the fuel.**
– Add fuel before starting the engine. Never remove the cap of the fuel tank or add fuel while the engine is running or when the engine is hot.
– If fuel is spilled, do not attempt to start the engine but move the machine away from the area of spillage and avoid creating any source of ignition until the fuel has evaporated and the vapours are dispersed.
– Replace all fuel tanks and containers caps securely.
4) Substitute faulty silencers.
5) **Before use, always inspect the machine, especially the condition of the blades, and check that the screws and cutting assembly are not worn or damaged**. Replace worn or damaged blades and screws in sets to preserve balance.
6) Before mowing, attach the discharge opening guards (grass-catcher or stone-guard).

C) OPERATION

1) Do not operate the engine in a confined space where dangerous carbon monoxide fumes can collect.
2) Mow only in daylight or good artificial light.
3) If possible, avoid operating the equipment in wet grass.
4) Always be sure of your footing on slopes.
5) Walk, never run and do not allow yourself to be pulled along by the lawnmower.
6) Mow across the face of slopes, never up and down.
7) Exercise extreme caution when changing direction on slopes.
8) **Do not mow on slopes of more than 20°**.
9) Exercise extreme caution when pulling the lawnmower towards you.
10) Stop the blade if the lawnmower has to be tilted for transportation when crossing surfaces other than grass, and when transporting the lawnmower to and from the area to be mowed.
11) Never operate the lawnmower with defective guards, or without safety devices, such as the stone-guard and/or grass-catcher, in place.
12) Do not change the engine governor settings or overspeed the engine.
13) On power-driven models, disengage the drive clutch before starting the engine.
14) Start the engine carefully, following the instructions and keeping feet well away from the blade.
15) Do not tilt the lawnmower when starting the engine. Start the engine on a flat surface that is free of obstacles and tall grass.
16) **Do not put hands or feet near or under rotating parts**. Keep clear of the discharge opening at all times.
17) Never pick up or carry a lawnmower while the engine is running.
18) **Stop the engine and disconnect the spark plug wire**:
– Before carrying out any work underneath the cutting deck or before unclogging the chute;
– Before checking, cleaning or working on lawnmower;
– After striking a foreign object. Inspect the lawnmower for damage and make repairs before restarting and operating the lawnmower;
– If the lawnmower begins to abnormally vibrate (Immediate look for the cause of the vibrations and take for necessary controls at a Specialised Centre).
19) **Stop the engine**:
– Whenever you leave the lawnmower unattended. Remove the key from models with electric starters.
– Before refuelling.
– Every time you remove or replace the grass-catcher.
– Before adjusting the grass cutting height.
20) Reduce the throttle before turning off the engine and turn the fuel off when you have finished mowing, following the instructions in the engine handbook.
21) When mowing, always keep to a safe distance from the rotating blade. This distance is the length of the handle.

D) MAINTENANCE AND STORAGE

1) Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is essential for safety and performance.
2) Never store the equipment with fuel in the tank inside a building where vapour may reach a flame or a spark or a source of extreme heat.
3) Allow the engine to cool before storing in an enclosed space.
4) **To reduce the fire hazard, keep the engine, exhaust silencer, battery compartment and fuel storage area free of grass, leaves, or excessive grease**. Do not leave containers with grass cuttings in rooms.
5) Check the stone-guard and grass-catcher frequently for wear and deterioration.
6) If the fuel tank has to be drained, this should be done outdoors and when the engine is cool.
7) Wear strong work gloves when removing and reassembling the blade.
8) **Keep the blade balanced during sharpening**. All operations on the blade (dismantling, sharpening, balancing, remounting and/or replacing) require a certain familiarity and special tools. For safety reasons, these jobs are best carried out at a specialized centre.
9) **For safety reasons, never use the machine when it has worn or damaged parts. Parts are to be replaced and not repaired. Use genuine spare parts. Parts that are not of the same quality can damage the equipment and impair your safety.**

E) TRANSPORTATION AND HANDLING

1) Whenever the machine is to be handled, raised, transported or tilted you must:
– wear strong working gloves;
– grasp the machine at the points that offer a safe grip, taking account of the weight and its distribution.
– use an appropriate number of people for the weight of the machine and the characteristics of the vehicle or the place where it has to be placed or collected.
2) During transport, fasten the machine securely with ropes or chains.

DE SICHERHEITSTECHNISCHE HINWEISE
MIT SORGFALT BEACHTEN

A) ALLGEMEINE HINWEISE

1) **Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig**. Machen Sie sich mit den Bedienungsteilen und den richtigen Gebrauch der Maschine vertraut. Lernen Sie, den Motor schnell abzustellen.
2) **Benützen Sie den Rasenmäher für den Zweck, zu dem er bestimmt ist, d.h. um das Gras zu mähen und zu sammeln**. Unzweckmäßiger Gebrauch kann gefährlich sein und die Maschine beschädigen.Folgende Punkte gehören zur unzweckmäßigen Verwendung (beispielhaft):
– Transport von Personen, Kindern oder Tieren auf der Maschine;
– Mitfahren auf der Maschine;
– Verwenden der Maschine zum Ziehen oder Schieben von Lasten;
– Verwenden der Maschine für das Sammeln von Laub oder Abfall;
– Verwenden der Maschine zum Schneiden von Hecken oder zum Schneiden von anderen Pflanzen außer Rasen;
– Verwenden der Maschine durch mehr als eine Person;
– Betätigen des Messers in graslosen Bereichen.
3) Erlauben Sie niemals Kindern oder anderen Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, die Maschine zu benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.
4) **Benutzen Sie nie den Rasenmäher**:
– Während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
– Wenn der Benutzer Medikamente oder Mittel eingenommen hat, die seine Reaktionsfähigkeit und seine Aufmerksamkeit beeinträchtigen können.
5) Denken Sie daran, dass der Maschinenführer oder der Benutzer für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich ist.

B) VORBEREITENDE MAßNAHMEN

1) **Während des Mähens sind immer festes Schuhwerk und lange Hosen zu tragen. Mähen Sie nicht barfüßig oder in leichten Sandalen**.
2) Überprüfen Sie sorgfältig das ganze Gelände, auf dem die Maschine eingesetzt wird, und entfernen Sie alle Gegenstände, die von der Maschine weggeschleudert werden oder die Schneidwerk und den Motor beschädigen könnten (Steine, Äste, Eisendrähte, Knochen usw.).
3) **WARNUNG: GEFAHR! Benzin ist hochgradig entflammbar:**
– Bewahren Sie Benzin nur in den dafür vorgesehenen Behältern auf.
– **Tanken Sie nur im Freien und benutzen Sie einen Trichter. Rauchen Sie während des Tankens, sowie bei jeder Handhabung mit Benzin nicht.**
– Benzin ist vor dem Starten des Motors einzufüllen. Während der Motor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluß nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
– Falls Benzin übergelaufen ist, darf kein Versuch unternommen werden, den Motor zu starten. Statt dessen ist das Gerät von der benzinverschmutzten Fläche zu entfernen. Bis das Benzin nicht vollständig verdampft ist und die Benzindämpfe nicht verflüchtigt sind, vermeiden Sie alles, was einen Brand verursachen könnte.
– Tankverschluss und Verschluss des Benzinbehälters müssen immer gut zugeschraubt sein.
4) Tauschen Sie beschädigte Auspufftöpfe aus.
5) **Vor jedem Gebrauch eine allgemeine Kontrolle durchführen, durch Sichtkontrolle den Zustand der Messer prüfen, und kontrollieren, ob die Schrauben, und die gesamte Schneideinheit abgenutzt oder beschädigt sind**. Zur Vermeidung einer Unwucht dürfen abgenutzte oder beschädigte Messer und Schrauben nur satzweise ausgetauscht werden.
6) Bevor Sie einen Mähvorgang anfangen, sind die Schutzeinrichtungen an der Auswurföffnung zu montieren (Grasfangeinrichtung oder Prallblech).

C) HANDHABUNG

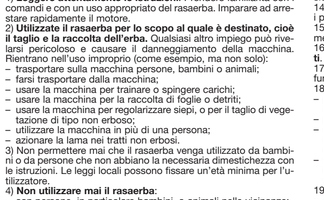
1) Der Verbrennungsmotor darf nicht in geschlossenen Räumen laufen, in denen sich gefährliche Kohlenmonoxydabgase sammeln können.
2) Mähen Sie nur bei Tageslicht oder bei guter Beleuchtung.
3) Vermeiden Sie, wenn möglich, nasses Gras zu mähen.
4) Achten Sie immer auf einen guten Stand an Hängen.
5) Führen Sie die Maschine nur im Schritttempo und vermeiden Sie, sich vom Grasmäher ziehen zu lassen.
6) Mähen Sie quer zum Hang und niemals auf- oder abwärts.
7) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
8) **Mähen Sie nicht an Hängen mit einer Neigung über 20°**.
9) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine zu sich heranziehen.
10) Halten Sie das Schneidwerkzeug an, wenn der Mäher beim Transport über andere Flächen als Gras anzuheben ist, und wenn Sie die Maschine zur Mähfläche hin- und wieder abtransportieren.
11) Benutzen Sie niemals die Maschine mit beschädigten Schutzeinrichtungen oder ohne angebaute Schutzeinrichtungen, z.B. ohne Prallbleche und/oder Grasfangeinrichtungen.
12) Ändern Sie nicht die Grundeinstellung des Motors oder überdrehen Sie ihn nicht.
13) Bei Ausführungen mit Motorantrieb, lösen Sie die Kupplung des Radantriebs, bevor Sie den Motor starten.
14) Starten oder betätigen Sie den Anlaßschalter mit Vorsicht, entsprechend den Herstelleranweisungen. Achten Sie auf ausreichenden Abstand der Füße zu dem Schneidwerkzeug.
15) Beim Starten des Motors darf der Antrieb des Mähers nicht gekippt werden. Starten Sie den Motor nur auf einer flachen Ebene ohne Hindernisse oder hohes Gras.
16) **Bringen Sie niemals Hände oder Füße in die Nähe von sich drehenden Teilen.** Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
17) Heben Sie oder tragen Sie niemals eine Maschine mit laufendem Motor.
18) **Schalten Sie den Motor ab und ziehen Sie das Kerzenkabel heraus**:
– Bevor Sie einen Eingriff unter der Schneideplatte vornehmen oder Verstopfungen im Auswurfkanal beseitigen.
– Bevor Sie die Maschine überprüfen, reinigen oder Arbeiten an ihn durchführen.
– Nachdem ein Fremdkörper getroffen wurde. Prüfen Sie ob am Rasenmäher Schäden entstanden sind und beseitigen Sie diese, bevor die Maschine wieder benutzt wird.
– Falls der Rasenmäher auf ungewöhnliche Weise zu vibrieren beginnt (Sofort die Ursachen der Vibrationen ausfindig machen und die notwendigen Untersuchungen in einem Fachbetrieb durchführen lassen).
19) **Der Motor ist abzustellen**:
– Wenn Sie die Maschine unbewacht verlassen. Bei den Ausführungen mit elektrischem Anlasser, den Zündschlüssel herausziehen.
– Bevor Sie nachtanken.
– Jedesmal, wenn die Grasfangeinrichtung abgenommen oder wieder montiert wird.
– Vor der Einstellung der Schnitthöhe.
20) Bevor Sie den Motor abstellen, reduzieren Sie das Gas. Die Benzinzuführung ist bei Arbeitende zu schließen, indem Sie die Anweisungen im Handbuch des Motors befolgen.
21) Behalten Sie immer bei der Arbeit den Sicherheitsabstand vom rotierenden Schneidwerk. Er entspricht der Länge des Handgriffs.

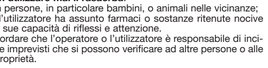
D) WARTUNG UND LAGERUNG

1) Sorgen Sie dafür, dass alle Muttern, und Schrauben fest angezogen sind, um sicher zu sein, dass das Gerät immer unter guten Bedingungen arbeitet. Eine regelmäßige Wartung ist unentbehrlich für die Sicherheit und die Erhaltung der Leistungsfähigkeit.
2) Bewahren Sie niemals die Maschine mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf, in dem möglicherweise Benzindämpfe mit offenem Feuer, einer heißen Quelle oder Funken in Berührung kommen.
3) Lassen Sie den Motor abkühlen, bevor Sie die Maschine in einem Raum abstellen.
4) **Um Brandgefahr zu vermeiden, halten Sie Motor und Auspufftopf, den Platz für die Batterie sowie den Platz, an dem die Benzinkanister gelagert werden, frei von Gras, Blättern oder austretendem Fett (Öl)**.
Keine Behälter mit gemähtem Gras in einem Raum aufbewahren.
5) Prüfen Sie regelmäßig Prallbleche und Grasfangeinrichtung auf Verschleiß oder Verlust der Funktionsfähigkeit.
6) Falls der Tank zu entleeren ist, muss dies im Freien erfolgen und bei kaltem Motor.
7) Ziehen Sie feste Handschuhe an, wenn Sie das Schneidwerk abnehmen und wieder einbauen.
8) **Beim Schleifen des Messers ist auf dessen Auswuchten zu achten**. Alle Arbeiten, die das Messer (Ausbau, Schärfen, Auswuchten, Einbau und/oder Auswechseln) betreffen sind aufwändige Arbeiten, die außer der Verwendung spezieller Werkzeuge auch ein bestimmtes Fachkönnen erfordern. Aus Sicherheitsgründen müssen diese Arbeiten daher immer in einem Fachbetrieb durchgeführt werden.
9) **Verwenden Sie, aus Sicherheitsgründen, nie die Maschine mit abgenutzten oder beschädigten Teilen. Die Teile müssen ersetzt und dürfen niemals repariert werden. Original-Ersatzteile verwenden. Nicht gleichwertige Ersatzteile können die Maschine beschädigen und Ihre Sicherheit gefährden.**

E) TRANSPORT UND UMSTELLUNG

1) Folgende Hinweise müssen bei jedem Bewegen, Heben, Transportieren oder Kippen der Maschine beachtet werden:
– Feste Arbeitshandschuhe benutzen;
– Die Maschine unter Berücksichtigung des Gewichts, und seiner Aufteilung an festen Haltepunkten befestigen, die eine sichere Aufnahme garantieren;
– eine dem Gewicht und den Eigenschaften des Transportmittels bzw. der Aufstellposition entsprechende Anzahl Personen einsetzen.
2) Sichern Sie die Maschine während des Transports auf geeignete Weise mit Seilen oder Ketten.





IT

ETICHETTA DI IDENTIFICAZIONE E COMPONENTI DELLA MACCHINA

1. Livello potenza acustica secondo la direttiva 2000/14/CE
2. Marchio di conformità secondo la direttiva 2006/42/CE
3. Anno di fabbricazione
4. Tipo di rasaerba
5. Numero di matricola
6. Nome e indirizzo del Costruttore
7. Codice Articolo
8. Potenza del motore e regime

Immediatamente dopo l'acquisto della macchina, trascrivere i numeri di identificazione (3 - 5 - 6) negli appositi spazi sull'ultima pagina del manuale.

11. Chassis **12.** Motore **13.** Coltello (Lama) **14.** Parasassi **15.** Sacco di raccolta **16.** Manico **17.** Comando acceleratore **18.** Leva freno motore **19.** Leva innesto trazione

DESCRIZIONE DEI SIMBOLI RIPORTATI SUI COMANDI (dove previsti)

21. Lento **22.** Veloce **23.** Starter
24. Arresto motore **25.** Trazione inserita

PRESCRIZIONI DI SICUREZZA - Il vostro rasaerba deve essere utilizzato con prudenza. A tale scopo, sulla macchina sono stati posti dei pittogrammi, destinati a ricordarvi le principali precauzioni d'uso. Il loro significato è spiegato qui di seguito. Vi raccomandiamo inoltre di leggere attentamente le norme di sicurezza riportate nell'apposito capitolo del presente libretto.

41. **Attenzione:** Leggere il libretto di istruzioni prima di usare la macchina.
42. **Rischio di espulsione.** Tenere le persone al di fuori dell'area di lavoro, durante l'uso.
43. **Rischio di tagli.** Lame in movimento. Non introdurre mani o piedi all'interno dell'alloggiamento lama. Scollegare il cappuccio della candela e leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione o riparazione.
44. Solo per rasaerba con motore elettrico.
45. Solo per rasaerba con motore elettrico.

Valori massimi di rumorosità e vibrazioni

Per Modello	**434**	**484**
Livello di pressione acustica orecchio operatore (in base alla norma 81/1051/CEE)..... db(A)	79,5	83,7
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574) ..... db(A)	1,0	0,5
Livello di potenza acustica misurato (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE) ..... db(A)	93,6	95,7
- Incertezza di misura (2006/42/CE - EN 27574)..... db(A)	0,2	0,3
Livello di potenza acustica garantito (in base alla direttiva 2000/14/CE, 2005/88/CE)..... db(A)	96	96
Livello di vibrazioni (in base alla norma EN 1033) ..... m/s²	6,68	3,3
- Incertitude de la mesure (2006/42/CE - EN 12096) ..... m/s²	0,6	0,6

FR

ETIQUETTE D'IDENTIFICATION ET COMPOSANTS DE LA MACHINE

1. Niveau de puissance acoustique selon la directive 2000/14/CE
2. Marquage de conformité selon la directive 2006/42/CE
3. Année de fabrication
4. Type de tondeuse
5. Numéro de série
6. Nom et adresse du Constructeur
7. Code Article
8. Puissance moteur et régime

Tout de suite après l'achat de la machine, transcrire les numéros d'identification (3 – 5 – 6) dans les espaces prévus, sur la dernière page du manuel.

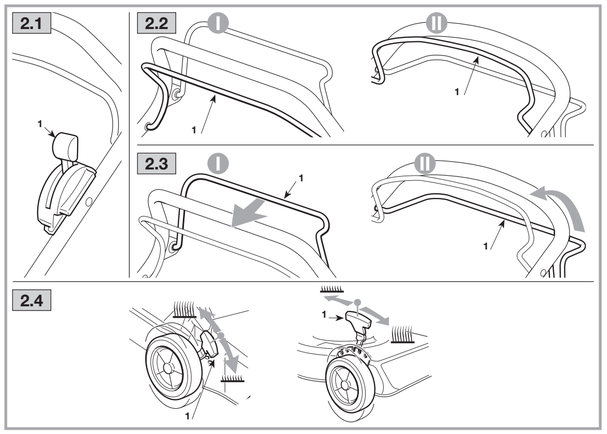
11. Châssis **12.** Moteur **13.** Couteau (Lame) **14.** Pare-pierres **15.** Bac de ramassage **16.** Guidon **17.** ommande d'accélérateur **18.** Levier frein moteur **19.** Levier d'embrayage traction

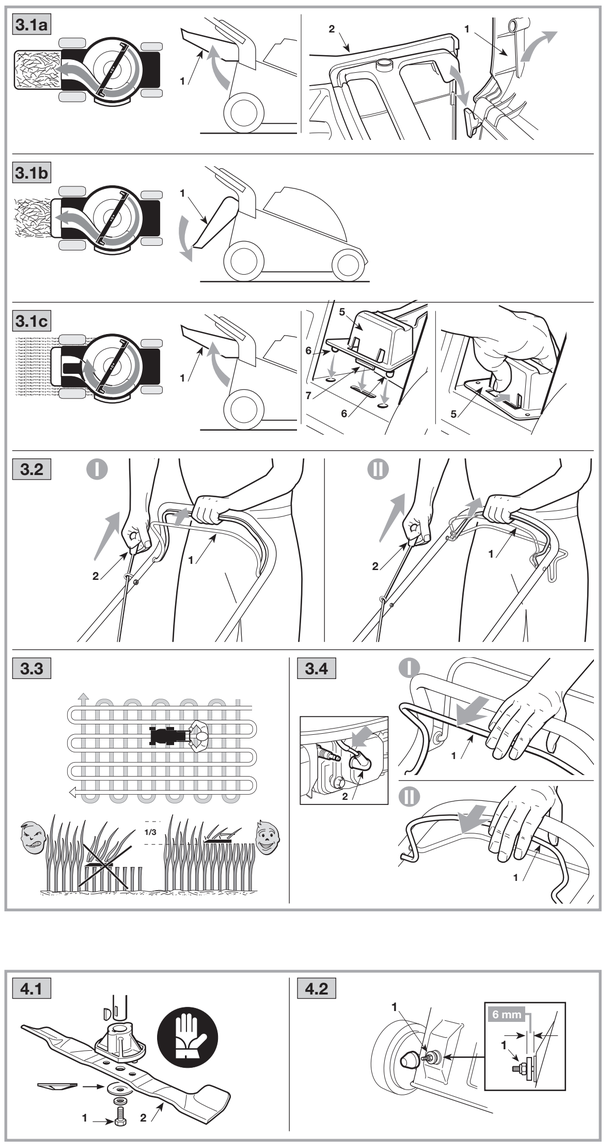
DESCRIPTIONS DES SYMBOLES QUI APPARAISSENT SUR LES COMMANDES (là où ils sont prévus)

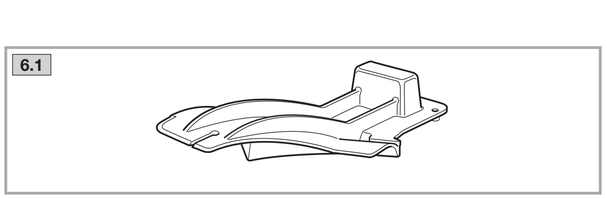
21. Lent **22.** Rapide **23.** Starter
24. Arrêt du moteur **25.** Traction insérée

PRESCRIPTIONS DE SECURITÉ - Votre tondeuse doit être utilisée avec prudence. Dans ce but, des pictogrammes destinés à vous rappeler les principales précautions d'utilisation ont été placés sur la machine. Leur signification est donnée ci-dessous. Nous vous recommandons également de lire attentivement les consignes de sécurité données au chapitre correspondant du présent manuel.

41. **Attention:** Lire le manuel d'utilisateur avant d'utiliser la tondeuse.
42. **Risque de projection.** Tenir les tierces personnes en dehors de la zone d'utilisation.
43. **Risque de coupure.** Lame tournante. Ne pas introduire les mains et les pieds dans l'enceinte de lame. Débrancher le capu







IT NORME D'USO

Per il motore e la batteria (se prevista) leggere i relativi manuali di istruzioni.

NOTA - La corrispondenza fra i riferimenti contenuti nel testo e le rispettive figure (poste alle pagg. 2 - 3) è data dal numero che precede ciascun paragrafo.

1. COMPLETARE IL MONTAGGIO

NOTA - La macchina può essere fornita con alcuni componenti già montati.

ATTENZIONE - Lo sballaggio e il completamento del montaggio devono essere effettuati su una superficie piana e solida, con spazio sufficiente alla movimentazione della macchina e degli imballi, avvalendosi sempre degli attrezzi appropriati.
Lo smaltimento degli imballi deve avvenire secondo le disposizioni locali vigenti.

Completare il montaggio della macchina, seguendo le indicazioni fornite nei fogli di istruzione che accompagnano ciascun componente da montare.

2. DESCRIZIONE DEI COMANDI

NOTA - Il significato dei simboli riportati sui comandi è spiegato alla pagina 4 e seguenti.

2.1 Comando acceleratore
L'acceleratore è comandato dalla leva (1). Le posizioni della leva sono indicate dalla relativa targhetta.
Su alcuni modelli è previsto un motore a regime fisso, senza necessità di acceleratore.

2.2 Leva freno lama
Il freno della lama è comandato dalla leva (1), che dovrà essere tenuta contro il manico per l'avviamento e durante il funzionamento del rasaerba.
Il motore si arresta al rilascio della leva.

2.3 Leva innesto trazione
Nei modelli con trazione, l'avanzamento del rasaerba avviene con la leva (1) spinta contro il manico. Il rasaerba smette di avanzare al rilascio della leva.

2.4 Regolazione altezza taglio
La regolazione dell'altezza di taglio si effettua per mezzo delle apposite leve (1).
Le quattro ruote dovranno essere regolate alla medesima altezza.
ESEGUIRE L'OPERAZIONE A COLTELLO FERMO.

3. TAGLIO DELL'ERBA

NOTA - Questa macchina permette di effettuare la rasatura del prato in diverse modalità; prima di iniziare il lavoro è opportuno predisporre la macchina in base a come si intende eseguire la rasatura.
ESEGUIRE L'OPERAZIONE A MOTORE SPENTO.

3.1a Predisposizione per il taglio e la raccolta dell'erba nel sacco:
– Sollevare il parasassi posteriore (1) e agganciare correttamente il sacco (2) come indicato nella figura.

3.1b Predisposizione per il taglio e lo scarico posteriore dell'erba:
– Rimuovere il sacco e assicurarsi che il parasassi posteriore (1) rimanga stabilmente abbassato.

3.1c Predisposizione per il taglio e la sminuzzatura dell'erba (funzione "mulching" - se prevista):
– Nei modelli con possibilità di scarico laterale: accertarsi che lo sportello laterale (4) sia abbassato.
– Sollevare il parasassi posteriore (1) e introdurre il tappo deflettore (5) nella bocca di uscita tenendolo leggermente inclinato verso destra; quindi fissarlo inserendo i due perni (6) nei fori previsti fino a provocare lo scatto del dente di aggancio (7).
Per rimuovere il tappo deflettore (5), sollevare il parasassi (1) e premere al centro in modo da sganciare il dente (7).

3.2 Avviamento del motore
Per l'avviamento, seguire le indicazioni del libretto del motore, quindi tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e dare un deciso strappo dalla manopola della fune di avviamento (2).
Nei modelli provvisti di avviamento elettrico, tirare la leva del freno della lama (1) contro il manico e ruotare la chiave di contatto (3).

3.3 Taglio dell'erba
- **Nel caso di "mulching" o scarico posteriore dell'erba:** evitare sempre di asportare una ingente quantità d'erba. Non asportare mai più di un terzo dell'altezza totale dell'erba in una sola passata! Adeguare la velocità di avanzamento alle condizioni del prato e alla quantità di erba asportata.

CONSIGLI PER LA CURA DEL PRATO

Ogni tipologia di erba presenta caratteristiche diverse e può richiedere quindi diverse modalità per la cura del prato; leggere sempre le indicazioni contenute nelle confezioni delle sementi riguardo l'altezza di rasatura, rapportate alle condizioni di crescita della zona in cui si opera.

Occorre tenere presente che la maggior parte dell'erba è composta da uno stelo e da una o più foglie. Se le foglie vengono tagliate completamente, il prato si danneggia e la ricrescita sarà più difficile.

In linea generale, possono valere le seguenti indicazioni:
– un taglio troppo basso provoca strappi e diradamenti nel tappeto erboso, con un aspetto "a macchie";
– in estate, il taglio deve essere più alto per evitare il disseccamento del terreno;
– non tagliare l'erba quando è bagnata; ciò può ridurre l'efficienza della lama per l'erba che vi si attacca e provocare strappi nel tappeto erboso;
– nel caso di erba particolarmente alta, è bene eseguire una prima rasatura alla massima altezza consentita dalla macchina, seguita da una seconda rasatura a distanza di due o tre giorni.

L'aspetto del prato sarà migliore se i tagli saranno effettuati sempre alla stessa altezza e alternativamente nelle due direzioni.

3.4 Termine del lavoro
Al termine del lavoro, rilasciare la leva (1) del freno e scollegare il cappuccio della candela (2).
ATTENDERE L'ARRESTO DELLA LAMA prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

4. MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE– La manutenzione regolare e accurata è indispensabile per mantenere nel tempo i livelli di sicurezza e le prestazioni originali della macchina.
Conservare il rasarba in luogo asciutto.

1) Indossare robusti guanti da lavoro prima di ogni intervento di pulizia, manutenzione o regolazione sulla macchina.
2) Lavare accuratamente la macchina con acqua dopo ogni taglio; rimuovere i detriti d'erba e il fango accumulati all'interno dello chassis per evitare che, dissecandosi, possano rendere difficoltoso il successivo avviamento.
3) La verniciatura della parte interna dello chassis può staccarsi nel tempo per l'azione abrasiva dell'erba tagliata; in questo caso, intervenire tempestivamente ritoccando la verniciatura con una pittura antiruggine, per prevenire la formazione di ruggine che porterebbe alla corrosione del metallo.
4) Nel caso fosse necessario accedere alla parte inferiore, inclinare la macchina esclusivamente dal lato indicato sul libretto del motore, seguendo le relative istruzioni.
5) Evitare di versare benzina sulle parti in plastica del motore o della macchina per evitare di danneggiarle, e ripulire immediatamente ogni traccia di benzina eventualmente versata. La garanzia non copre i danni alle parti in plastica causati dalla benzina.

4.1 Ogni intervento sulla lama è opportuno che venga eseguito presso un Centro specializzato, che dispone delle attrezzature più idonee.
Su questa macchina è previsto l'impiego di lame riportanti il codice:
81004341/3 (per modello 434)
81004346/3 (per modello 484)

Le lame dovranno sempre essere marcate ⚠. Data l'evoluzione del prodotto, le lame sopra citate potrebbero essere sostituite nel tempo da altre, con caratteristiche analoghe di intercambiabilità e sicurezza di funzionamento.
Rimontare la lama (2) con il codice e la marcatura rivolte verso il terreno, seguendo la sequenza indicata nella figura.
Serrare la vite centrale (1) con una chiave dinamometrica, tarata a 35-40 Nm.

4.2 Nei modelli con trazione, la giusta tensione della cinghia si ottiene per mezzo del dado (1), fino ad ottenere la misura indicata (6 mm).

5. TUTELA AMBIENTALE

La tutela dell'ambiente deve essere un aspetto rilevante e prioritario nell'uso della macchina, a beneficio della convivenza civile e dell'ambiente in cui viviamo.
– Evitare di essere un elemento di disturbo nei confronti del vicinato.
– Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento dei materiali di risulta dopo il taglio.
– Seguire scrupolosamente le norme locali per lo smaltimento di imballi, olii, benzina, batterie, filtri, parti deteriorate o qualsiasi elemento a forte impatto ambientale; questi rifiuti non devono essere gettati nella spazzatura, ma devono essere separati e conferiti agli appositi centri di raccolta, che provvederanno al riciclaggio dei materiali.
– Al momento della messa fuori servizio, non abbandonare la macchina nell'ambiente, ma rivolgersi a un centro di raccolta, secondo le norme locali vigenti.

6. ACCESSORI

ATTENZIONE: Per la vostra sicurezza è tassativamente vietato montare qualsiasi altro accessorio oltre a quelli inclusi nell elenco seguente, progettati espressamente per il modello e il tipo della vostra macchina

6.1 Kit "Mulching" (se non fornito in dotazione)
Sminuzza finemente l'erba tagliata e la lascia sul prato, in alternativa alla raccolta nel sacco.

In caso di qualsiasi dubbio o problema, non esitate a contattare il Servizio Assistenza più vicino o il Vostro Rivenditore.

FR NORMES D'UTILISATION

Pour le moteur et la batterie (si prévue), lire attentivement les manuels d'instructions relatifs.

REMARQUE - La correspondance entre les références contenues dans le texte et les figures respectives (qui se trouvent aux pages 2 - 3) est indiquée par le numéro qui précède chaque paragraphe.

1. ACHEVER LE MONTAGE

REMARQUE – La machine peut être fournie avec certains composants déjà montés.

ATTENTION – Le désemballage et l'achèvement du montage doivent être effectués sur une surface plane et solide, avec suffisamment d'espace pour la manutention de la machine et des emballages, toujours en utilisant les outils appropriés.
Il faut éliminer les emballages conformément aux dispositions locales en vigueur.

Achever le montage de la machine en suivant les indications fournies sur les feuilles d'instruction qui accompagnent chaque composant à monter.

2. DESCRIPTION DES COMMANDES

REMARQUE - Le sens des symboles situés sur les commandes est expliqué à la page 4 et suivantes.

2.1 Commande de l'accélérateur
L'accélérateur est commandé par le levier (1). Les positions du levier sont indiquées sur l'étiquette correspondante.
Certains modèles prévoient un moteur à régime fixe où l'accélérateur n'est pas nécessaire.

2.2 Levier frein lame
Le frein de la lame est commandé par le levier (1), qui devra être maintenu contre le guidon pour la mise en marche et pendant le fonctionnement de la tondeuse.
Le moteur s'arrête quand on relâche le levier.

2.3 Levier d'embrayage traction
Pour les modèles autopropulsés, l'avancement de la tondeuse est obtenu lorsque le levier (1) est poussé contre le guidon.
La machine cesse d'avancer lorsque le levier est relâché.

2.4 Réglage de la hauteur de tonte
La hauteur de coupe souhaitée est obtenue en agissant sur les leviers prévus à cet effet (1).
Les quatre roues devront être réglées à la même hauteur.
LA LAME NE DOIT PAS ÊTRE ENGAGÉE PENDANT L'OPÉRATION DE RÉGLAGE.

3. TONTE DE L'HERBE

REMARQUE - Cette machine permet d'effectuer la tonte de la pelouse de diverses manières: il est recommandé, avant de commencer le travail, de préparer la machine en fonction de comment on a l'intention d'exécuter la tonte.
EXÉCUTER L'OPÉRATION AVEC LE MOTEUR ÉTEINT.

3.1a Préparation pour la tonte et le ramassage de l'herbe dans le sac:
– Soulever le pare-pierres postérieur (1), et accrocher correctement le sac (2), comme indiqué sur la figure.

3.1b Préparation pour la tonte et l'éjection postérieure de l'herbe:
– Enlever le sac et vérifier que le pare-pierres postérieur (1) reste abaissé de manière stable.

3.1c Préparation pour la tonte et le broyage de l'herbe (fonction de "mulching" – si prévue):
– Dans les modèles qui ont la possibilité de l'éjection latérale : vérifier que la porte latérale (4) est abaissée.
– Soulever le pare-pierres postérieur (1) et introduire le bouchon déflecteur (5) dans la bouche de sortie, en le tenant légèrement incliné vers la droite ; puis le fixer en introduisant les deux pivots (6) dans les trous prévus, jusqu'à provoquer le déclic de la dent d'accrochage (7).
Pour enlever le bouchon déflecteur (5), soulever le pare-pierres (1) et appuyer au centre, pour décrocher la dent (7).

3.2 Démarrage du moteur
Pour le démarrage, suivre les indications du manuel du moteur, puis tirer le levier du frein de la lame (1) contre le guidon, et donner un coup décisif à la poignée de la corde de démarrage (2).
Dans les modèles pourvus de démarrage électrique, tirer le levier du frein de la lame (1) contre le guidon, et tourner la clé de contact (3).

3.3 Tonte de la pelouse
- **Dans le cas de "mulching", ou éjection postérieure de l'herbe:** toujours éviter d'enlever une très grande quantité d'herbe. N'enlevez jamais plus d'un tiers de la hauteur totale de l'herbe d'un seul coup! Adapter la vitesse d'avancement aux conditions de la pelouse et à la quantité d'herbe enlevée.

CONSEILS POUR SOIGNER LA PELOUSE

Chaque type d'herbe présente des caractéristiques différentes, et peut donc demander différents modes de soins de la pelouse; veuillez toujours lire les indications contenues dans les confections de semences sur la hauteur de tonte rapportée aux conditions de croissance de la zone où vous travaillez.

Il faut toujours se rappeler que la plupart des herbes sont composées d'une tige et d'une ou plusieurs feuilles. Si l'on coupe complètement les feuilles, la pelouse s'abîme, et la recroissance sera plus difficile.

En règle générale les indications suivantes seront valables:
– une coupe trop basse provoque des arrachements et des éclaircissages dans le gazon, en donnant un aspect "à taches";
– en été, la coupe doit être plus haute pour éviter le dessèchement du terrain;
– ne jamais couper l'herbe quand elle est mouillée; cela peut réduire l'efficacité de la lame pour l'herbe qui s'y attache, et provoquer des accrocs dans le gazon;
– en cas d'herbe particulièrement haute, il convient d'exécuter une première tonte à la hauteur maximale permise par la machine, en la faisant suivre d'une deuxième tonte après deux ou trois jours.

L'aspect de la pelouse sera plus beau si les coupes sont effectuées toujours à la même hauteur, et alternativement dans les deux directions.

3.4 Fin du travail
Lorsque le travail est terminé, relâcher le levier (1) du frein et déconnecter le capuchon de la bougie (2).
Avant d'effectuer tout type d'intervention ATTENDRE L'ARRÊT DE LA LAME.

4. ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT – Il est indispensable d'effectuer des opérations d'entretien régulières et soignées pour maintenir pendant longtemps les niveaux de sécurité et les performances originelles de la machine.
Garder la tondeuse dans un endroit sec.

1) Porter des gants de travail résistants avant d'effectuer toute intervention de nettoyage, d'entretien ou bien de réglage sur la machine.
2) Après chaque coupe il faut laver la machine soigneusement à l'eau ; enlever les détritus de gazon et la boue qui se sont accumulés à l'intérieur du châssis, pour éviter qu'en séchant ils ne rendent le prochain démarrage particulièrement difficile.
3) Il est possible que la peinture de la partie interne du châssis se détache au cours du temps à cause de l'action abrasive du gazon coupée ; dans ce cas il faut intervenir rapidement en faisant des retouches avec une peinture antirouille, afin de prévenir la formation de la rouille qui entraînerait la corrosion du métal.
4) Au cas où il serait nécessaire d'accéder à la partie inférieure, incliner la machine exclusivement du côté indiqué dans le manuel du moteur, en observant les instructions relatives.
5) Eviter de verser l'essence sur les pièces en plastique du moteur ou de la machine, pour éviter de les abîmer, et nettoyer immédiatement toute trace d'essence éventuellement versée. La garantie ne couvre pas les dommages survenus aux pièces en plastique qui auraient été causés par de l'essence.

4.1 Il faut faire exécuter toute intervention sur la lame dans un Centre Spécialisé, qui dispose des outillages les plus appropriés.
Sur cette machine il est prévu d'employer des lames portant le code :
81004341/3 (pour le modèle 434)
81004346/3 (pour le modèle 484)

Les lames devront toujours être marquées ⚠. Vue l'évolution de ce produit, les lames citées ci-dessus pourraient être remplacées à l'avenir par d'autres lames, ayant des caractéristiques analogues d'interchangeabilité et de sécurité de fonctionnement.
Remonter la lame (2) avec le code et le marquage tournés vers le terrain, en suivant la séquence indiquée sur la figure.
Serrer la vis centrale (1), en utilisant une clé dynamométrique tarée à 35-40 Nm.

4.2 Sur les modèles avec traction, pour obtenir la juste tension de la courroie, agir sur l'écrou (1) jusqu'à obtenir la mesure indiquée (6 mm).

5. PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT

La protection de l'environnement doit être un aspect important et prioritaire pour l'emploi de la machine, au profit de la société civile et de l'environnement où nous vivons.
– Eviter de déranger le voisinage.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des déchets après la coupe.
– Suivre scrupuleusement les normes locales pour l'élimination des emballages, des huiles, de l'essence, des batteries, des filtres, des parties détériorées ou de tout élément ayant un fort impact sur l'environnement ; ces déchets ne doivent pas être jetés dans les ordures, mais ils doivent être séparés et apportés dans les centres de collecte prévus, qui procèderont au recyclage des matériaux.
– Au moment de la mise hors service, ne pas abandonner la machine dans l'environnement, mais la livrer à un centre de collecte, suivant les normes locales en vigueur.

6. ACCESSOIRES

ATTENTION: Pour garantir votre sécurité, il est impérativement interdit de monter tout autre accessoire que ceux qui sont compris dans la liste suivante, et qui sont conçus expressément pour le modèle et pour le type de votre machine.

6.1 Kit "Mulching" (s'il n'est pas inclu dans la fourniture)
Hache finement l'herbe coupée et la laisse sur le terrain au lieu de la ramasser dans le bac.

Si vous avez des doutes ou des problèmes de nature quelconque, n'hésitez pas à contacter votre Point d'Après-Vente le plus proche ou votre Revendeur.

EN STANDARDS OF USE

For instructions regarding the engine and the battery (if supplied), read the relevant manuals.

NOTE - The number which precedes each paragraph links the references in the text to the respective figures (listed on the pages 2 - 3).

1. FINISH ASSEMBLY

NOTE - The machine can be supplied with some of the components already fitted.

WARNING - Unpacking and completing the assembly should be done on a flat and stable surface, with enough space for machine handling and its packaging, always making use of suitable equipment.
Disposal of the packaging should be done in accordance with the local regulations in force.

Complete machine assembly following the indications on the instruction sheets enclosed with each part to be assembled.

2. DESCRIPTION OF CONTROLS

NOTE - The meanings of the symbols on controls are explained on page 4 and following.

2.1 Throttle trigger
The throttle is controlled by the lever (1). Lever positions are indicated on the relevant plate.
Some models have a fixed speed, and therefore no need of a throttle.

2.2 Blade brake lever
The blade brake is controlled by the lever (1) which must be held against the handle for ignition and during lawnmower operations.
The engine stops when the lever is released.

2.3 Drive engagement lever
In power-driven models, draw the lever (1) towards the handle for forward movement.
The lawnmower stops moving forward when the lever is released.

2.4 Cutting height adjustment
The cutting height is adjusted using the levers (1).
The four wheels must be at the same height.
MAKE THIS ADJUSTMENT ONLY WHEN THE BLADE IS STOPPED.

3. GRASS CUTTING

NOTE - This machine cuts lawns in various modes; before starting work, prepare the machine based on how the lawn is to be mowed.
MAKE THIS ADJUSTMENT WHEN THE ENGINE IS OFF.

3.1a Preparation for grass cutting and collection in grass-catcher:
– Lift the rear stone-guard (1) and correctly hook on the grass-catcher (2) as shown in the figure.

3.1b Preparation for grass cutting and rear discharge:
– Remove the grass-catcher and check that the rear stone-guard (1) maintains its lowered position;

3.1c Preparation for grass cutting and mulching (if present):
– In models with side discharge potential: make sure the side door (4) is lowered.
– Lift the rear stone-guard (1) and fit the deflector cap (5) in the outlet, keeping it slightly tilted to the right. Fasten it by fitting the two pins (6) into the holes provided until the fastener tooth clicks into place (7).
To remove the deflector cap (5), lift the stone-guard (1) and press down on the centre until the tooth (7) is released.

3.2 Starting the engine
To start, follow the instructions in the engine manual, pull the blade brake lever (1) against the handle and firmly pull the starter cable knob (2).
If the model has electric ignition pull the blade brake lever (1) against the handle and turn the starter key (3).

3.3 Grass cutting
- **In case of "mulching" or rear dumping of grass**: always avoid removing a large quantity of grass. Never cut more than one third the total grass height in a single passage! Regulate the forward speed according to the lawn conditions and the amount of grass removed.

LAWN CARE RECOMENDATIONS

Each type of grass has different features and may thus require different ways to care for the lawn; always read the instructions on seed boxes for mowing height for the growth conditions in the work area.
Keep in mind that most grass is made up of a stem and one or more leaves. If leaves are fully cut, the lawn is damaged and growth is more difficult.

The following indications generally apply:
– too low a cut causes grass tears and uprooting, with a "spotted" aspect;
– in the summer, cutting must be higher to avoid the ground from drying;
– do not cut wet grass; this could reduce blade efficiency due to sticky grass and tear the lawn;
– for particularly high grass, initially mow at maximum admitted machine height followed by a second mow after two or three days.

The appearance of the lawn will improve if you alternate the cutting in both directions at the same height.

3.4 End of operations
When the work has been completed, release the brake lever (1) and disconnect the spark plug cap (2).
WAIT UNTIL THE BLADE STOPS before performing any work.

4. ROUTINE MAINTENANCE

IMPORTANT - Regular, careful maintenance is essential for keeping the safety level and original performance of the machine unchanged in time.
Store the lawnmower in a dry place.

1) Wear strong working gloves during any cleaning, maintenance or adjustment operation on the machine.
2) Carefully clean the machines with water after each cut; remove the grass debris and mud accumulated inside the chassis to avoid their drying and thus making the next start-up difficult.
3) The paintwork on the inside of the chassis may peel off in time due to the abrasive action of the cut grass; in this case, intervene promptly by touching up the paintwork using a rustproof paint to prevent the formation of rust that would lead to corrosion of the metal.
4) If accessing the lower part is necessary, only tilt the machine on the side indicated in the engine manual, following the relevant instructions.
5) Do not drip petrol onto the plastic parts of the engine or the machine to prevent damaging them and remove all traces of spilt petrol immediately. The warranty does not cover damage to plastic parts caused by petrol.

4.1 Each intervention on the blade is best if conducted at a specialised Centre that has the most appropriate tools.
Only blades with the following codes must be used on this machine:
81004341/3 (for model 434)
81004346/3 (for model 484)

Blades must always be marked ⚠. Given the product evolution, the above mentioned blade may be replaced in time by others, with similar interchangeable and operating safety characteristics.
Reassemble the blade (2) with the code and markings facing the ground, following the order indicated in the illustration.
Tighten the central screw (1) using a torque wrench set to 35-40 Nm.

4.2 On models with drive units, adjust the tension of the belt with the nut (1) to get the right measurement (6 mm).

5. ENVIRONMENTAL PROTECTION

Environmental protection should be a priority of considerable importance when using the machine, for the benefit of both social coexistence and the environment in which we live.
– Try not to cause any disturbance to the surrounding area.
– Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of waste materials after cutting.
– Scrupulously comply with local regulations and provisions for the disposal of pakagings, oils, petrol, batteries, filters, damaged parts or any elements which have a strong impact on the environment; this waste must not be disposed of as normal waste, it must be separated and taken to specified waste disposal centres where the material will be recycled.
– At the time of decommissioning, do not pollute the environment with the machine, hand it over to a disposal centre, in accordance with the local laws in force.

6. ACCESSORIES

WARNING: For your safety it is strictly prohibited to fit any other accessory other than those included in the following list, they have been exclusively designed for the model and type of machine you are using.

6.1 Kit "Mulching" (if not supplied)
It finely chops the grass cuttings and leaves them on the lawn, instead of collecting them in the grass-catcher.

Should you have any doubts or problems, do not hesitate to contact your nearest Service Centre or your Dealer.

DE GEBRAUCHSANLEITUNG

Für den Motor und die Batterie (falls vorhanden) wird auf die entsprechenden Bedienungsanleitungen verwiesen.

ANMERKUNG - Die Übereinstimmung zwischen den Verweisen im Text und den entsprechenden Abbildungen (auf Seiten 2 - 3) wird durch die Nummer vor dem Abschnittstitel gegeben.

1. VERVOLLSTÄNDIGUNG DES ZUSAMMENBAUS

ANMERKUNG - Bei der Maschinenauslieferung können einige Komponenten bereits montiert sein.

ACHTUNG – Das Auspacken und die Montage müssen auf einer ebenen und stabilen Oberfläche erfolgen. Es muss genügend Platz zur Bewegung der Maschine und der Verpackung sowie die geeigneten Werkzeuge zur Verfügung stehen.
Die Entsorgung der Verpackung muss gemäß der örtlichen Vorschriften erfolgen.

Die Montage der Maschine zu Ende führen, indem man die Angaben in den Anleitungen befolgt, die jeder zu montierenden Komponente beiliegen

2. BESCHREIBUNG DER BEDIENUNGEN

ANMERKUNG - Die Bedeutung der Symbole, die auf den Bedienelementen abgebildet sind, werden auf den Seiten 4 und nachfolgend beschrieben.

2.1 Gasbetätigung
Der Gashebel wird mit dem Hebel (1) betätigt, dessen Positionen auf der entsprechenden Etikette angezeigt sind.
Bei einigen Modellen ist ein Motor mit fester Drehzahl vorgesehen, der keinen Gashebel benötigt.

2.2 Bremshebel des Messers
Die Messerbremse wird über den Hebel (1) bedient, der bei Anlassen und dem Betrieb des Rasenmähers gegen den Handgriff gedrückt werden muss.
Beim Loslassen des Hebels bleibt der Motor stehen.

2.3 Hebel Einkuppeln Antrieb
Bei den Modellen mit Antrieb erfolgt der Vorschub dadurch, dass der Hebel (1) in Richtung Griff geschoben wird.
Beim Loslassen des Hebels kuppelt der Antrieb aus.

2.4 Schnitthöheneinstellung
Die Einstellung der Schnitthöhe erfolgt mit Hilfe des dafür bestimmten Hebels (1).
Die vier Räder müssen auf dieselbe Höhe eingestellt werden.
DIE OPERATION IST BEI STILLSTEHENDEM SCHNEIDWERKZEUG DURCHZUFÜHREN.

3. MÄHEN DES GRASES

ANMERKUNG - Diese Maschine ermöglicht das Mähen des Rasens mit verschiedenen Modi; vor Arbeitsbeginn sollte die Maschine entsprechend der gewünschten Schnittart eingestellt werden.
DER ARBEITSSCHRITT IST BEI AUSGESCHALTETEM MOTOR DURCHZUFÜHREN.

3.1a Vorbereitung für das Mähen und Sammeln des Grases im Grasfangsack:
– Das hintere Prallblech (1) anheben und den Grasfangsack (2) gemäß Abbildung einhängen.

3.1b Vorbereitung für das Mähen und hinterer Auswurf des Grases:
– Den Grasfangsack abnehmen und sicherstellen, dass das hintere Prallblech (1) stabil abgesenkt bleibt.

3.1c Vorbereitung für das Mähen und Feinschnitt des Grases ("Mulching" Funktion – falls vorgesehen):
– Bei Modellen mit der Möglichkeit des seitlichen Auswurfs: Sicherstellen, dass die seitliche Klappe (4) abgesenkt ist.
– Das hintere Prallblech (1) anheben und die Ablenkklappe (5) in die Auswurföffnung so einsetzen, dass sie leicht nach rechts geneigt ist; dann durch Einsetzen der beiden Stifte (6) in die vorgesehenen Bohrungen bis zum Einrasten der Klinke (7) befestigen.
Um die Ablenkklappe (5) zu entfernen, das Prallblech (1) anheben und so in der Mitte drücken, dass die Klinke (7) ausklinkt.

3.2 Anlassen des Motors
Zum Anlassen die Angaben der Bedienungsanleitung des Motors beachten, dann den Hebel der Messerbremse (1) gegen den Handgriff ziehen und kräftig am Griff des Starterseils (2) ziehen.
Bei Modellen mit elektrischem Anlasser den Hebel der Messerbremse (1) gegen den Handgriff ziehen und den Zündschlüssel (3) drehen.

3.3 Grasmähen
- **Beim "Mulching" oder hinterem Grasauswurf:** Stets vermeiden, eine übermäßige Menge Gras zu schneiden. Es darf nie mehr als ein Drittel der Gesamthöhe des Grases auf einmal geschnitten werden! Die Fahrgeschwindigkeit ist an den Zustand des Rasens und der Menge des zu mähenden Grases anzupassen.

EMPFEHLUNGEN FÜR DIE RASENPFLEGE

Jede Grasart besitzt unterschiedliche Eigenschaften und kann daher eine unterschiedliche Rasenpflege erfordern; beachten Sie immer die Hinweise auf der Verpackung der Rasensamen hinsichtlich Schnitthöhe in Bezug auf das Wachstum im jeweiligen Gartenbereich.

Es muss beachtet werden, dass der Großteil der Grasarten aus einem Stengel und einem oder mehreren Blättern besteht. Beim vollständigen Schneiden der Blätter wird der Rasen beschädigt und das Nachwachsen wird erschwert.

Im Allgemeinen gelten die folgenden Hinweise:
– ein zu tiefer Schnitt verursacht Ausrisse, Entwurzelungen des Rasens und ein "fleckiges" Aussehen;
– im Sommer muss der Schnitt höher sein, um ein Austrocknen der Erde zu vermeiden;
– nasser Rasen darf nicht geschnitten werden; die Schnittwirkung der Messer wird durch das anhaftende Gras vermindert und verursacht Ausrisse im Rasen;
– bei besonders hohem Gras sollte ein Mähvorgang mit der höchsten Einstellung der Maschine und ein zweiter Mähvorgang nach zwei oder drei Tagen ausgeführt werden.

Das Aussehen des Rasens verbessert sich, wenn das Mähen immer mit der gleichen Höhe und mit abwechselnder Richtung ausgeführt wird.

3.4 Arbeitsende
Beim Arbeitsende den Bremshebel (1) loslassen und den Zündkerzenstecker (2) abstecken.
Vor allen Eingriffen den STILLSTAND DES MESSERS ABWARTEN.

4. REGELMÄßIGE WARTUNG

WICHTIG - Eine regelmäßige und sorgfältige Wartung ist für ein Aufrechterhalten der Sicherheiten und ursprünglichen Leistungen der Maschine unabkömmlich.
Den Rasenmäher in trockenem Raum lagern.

1) Vor dem Beginn aller Reinigungs-, Wartungs- oder Einstellarbeiten an der Maschine müssen feste Arbeitshandschuhe angezogen werden.
2) Nach jedem Schneidevorgang muss die Maschine sorgfältig gewaschen werden; Grasreste und Erde, die sich im Chassis angesammelt hat muss entfernt werden, da diese das Anlassen nach dem Eintrocknen erschweren könnten.
3) Die Lackierung im Innenteil des Chassis kann sich im Laufe der Zeit durch den Abrieb des geschnittenen Grases lösen, hier müssen rechtzeitig Nachbesserungsarbeiten ausgeführt werden, um eine Rostbildung zu vermeiden.
4) Falls ein Zugriff auf die Unterseite der Maschine erforderlich ist, darf diese nur in die Richtung gekippt werden, die im Motorhandbuch angegeben ist. Dabei sind die entsprechenden Anweisungen zu beachten.
5) Vermeiden, Benzin über die Kunststoffteile zu verschütten, um diese nicht zu beschädigen und sofort jegliches ausgelaufene Benzin aufwischen. Die Garantie deckt keine an den Kunststoffteilen durch Benzin verursachte Schäden.

4.1 Jeder Eingriff am Messer sollte bei einem spezialisierten Kundendienstzentrum ausgeführt werden, wo die geeigneten Ausrüstungen zur Verfügung stehen.
Bei dieser Maschine ist der Einsatz von Messern mit folgendem Code vorgesehen:
81004341/3 (für Modell 434)
81004346/3 (für Modell 484)

Die Messer müssen immer ⚠ markiert sein. Aufgrund der Weiterentwicklung des Produkts könnten die oben genannten Messer im Laufe der Zeit durch andere ersetzt werden, die gleiche Eigenschaften der Austauschbarkeit und Betriebssicherheit aufweisen.
Das Messer (2) mit dem Code und der Markierung dem Boden zugewandt wieder montieren und dabei wie auf der Abbildung gezeigt vorgehen.
Die Zentralschraube (1) mit einem Drehmomentschlüssel, der auf 35-40 Nm eingestellt ist, festziehen.

4.2 Bei den angetriebenen Modellen wird die korrekte Riemenspannung mit Hilfe der Mutter (1) erreicht, mit der das angegebene Maß (6 mm) eingestellt wird.

5. UMWELTSCHUTZ

Der Umweltschutz muss ein wesentlicher und vorrangiger Aspekt bei der Verwendung der Maschine sein, zum Vorteil des zivilen Zusammenlebens und unserer Umgebung.
– Vermeiden Sie es, ein Störelement Ihrer Nachbarschaft darzustellen.
– Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung der Schneidreste.
– Halten Sie sich strikt an die örtlichen Vorschriften für die Entsorgung von Verpackungen, Öl, Benzin, Batterien, Filter, beschädigten Teilen oder allen sonstigen umweltschädlichen Stoffen. Diese Stoffe dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen getrennt gesammelt und zum Wertstoffhof gebracht werden, der für ihre Wiederverwendung sorgt.
– Bei der Außerbetriebnahme darf die Maschine nicht einfach in der Umwelt abgestellt werden, sondern muss gemäß der örtlichen Vorschriften an einen Wertstoffhof übergeben werden.

6. ZUBEHÖR

ACHTUNG: Für Ihre Sicherheit ist es strengstens verboten, anderes Zubehör als das in der folgenden Liste genannt zu montieren. Diese Zubehörteile wurden speziell für das Modell und den Typ Ihrer

6.1 "Mulching-Kit" (wenn nicht im Lieferumfang enthalten)
Zerhackt das geschnittene Gras fein und lässt es auf dem Rasen als Alternative zum Sammeln im Auffangsack.

Im Zweifelsfalle und im Falle notwendiger Klärungen treten Sie mit dem Kundendienst oder Ihrem Verkäufer in Verbindung